

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 37.290/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 28 mei 2004 door de Minister van Werk verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot invoeging van een artikel 38bis in het ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering", heeft op 10 juni 2004 het volgende advies gegeven:

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerp van ministerieel besluit strekt ertoe uitvoering te geven aan een aantal bepalingen van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, zoals die worden ingevoegd bij het koninklijk besluit dat, in ontwerpvorm, het voorwerp is van het heden verleende advies 37.289/1 ⁽¹⁾.

Het ontwerp beoogt meer bepaald uitvoering te geven aan artikel 59*bis*, § 1, 1° (inzake de wijze van berekening van de werkloosheidsduur), en aan de artikelen 59*quater*, § 5, tweede lid, en 59*quinquies*, § 5, tweede lid (betreffende het opstellen van een modellijst van acties), van het koninklijk besluit van 25 november 1991, zoals die bepalingen in dat besluit worden ingevoegd bij het ontwerp 37.289/1.

De ontworpen regeling vindt rechtsgrond in de zo-even vermelde, in het koninklijk besluit van 25 november 1991 in te voegen bepalingen, die zelf rechtsgrond vinden in artikel 7, § 1, derde lid, i), van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.

VOORAFGAANDE OPMERKING

Opdat de ontworpen regeling rechtsgrond zou hebben, dienen uiteraard de reeds genoemde bepalingen die met het ontwerp 37.289/1 in het koninklijk besluit van 25 november 1991 worden ingevoegd, in werking te zijn getreden op het ogenblik dat de ontworpen regeling in werking treedt. De Raad van State, afdeling wetgeving, verwijst in dat verband naar de opmerking die hij in het advies 37.289/1 heeft geformuleerd met betrekking tot artikel 10, tweede lid, van het ontwerp van koninklijk besluit.

⁽¹⁾ Ontwerp van koninklijk besluit "tot invoeging van de artikelen 59*bis* tot 59*decies* en 130*bis* in het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, tot wijziging van de artikelen 6, 7, 24, 58, 70 en 144 van hetzelfde besluit en tot opschorting van de toepassing van de artikelen 80 tot 88 van hetzelfde besluit".

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

Het opschrift geeft slechts ten dele de inhoud van de ontworpen regeling weer. Beter ware het te schrijven:

"Ministerieel besluit tot regeling van de wijze van berekening van de werkloosheidsduur van bepaalde werklozen en tot vaststelling van de modellijst van de acties bedoeld in de artikelen 59*quater*, § 5, tweede lid, en 59*quinquies*, § 5, tweede lid, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering".

Aanhef

1. Rekening houdende met wat is opgemerkt omtrent de rechtsgrond van de ontworpen regeling, schrijve men op het einde van het eerste lid van de aanhef: "..., inzonderheid op artikel 7, § 1, derde lid, i), vervangen bij de wet van 14 februari 1961;".

2. Op het einde van het tweede lid van de aanhef schrijve men: "..., inzonderheid op de artikelen 59*bis*, 59*quater* en 59*quinquies*, ingevoegd bij het koninklijk besluit van ...;" ⁽²⁾.

3. Onmiddellijk na het tweede lid van de aanhef moet een lid worden toegevoegd waarin wordt verwezen naar het te wijzigen ministerieel besluit van 26 november 1991 houdende de toepassingsregelen van de werkloosheidsreglementering ⁽³⁾.

⁽²⁾ Te vervolledigen met de datum van het koninklijk besluit dat, in ontwerpvorm, het voorwerp is van het advies 37.289/1.

⁽³⁾ Gelet op het grote aantal wijzigingen dat in het verleden is aangebracht in het ministerieel besluit van 26 november 1991 kan worden gebillijkt dat niet alle nog van kracht zijnde wijzigende teksten van het ministerieel besluit worden opgesomd, doch dat wordt geschreven "..., zoals tot op heden gewijzigd;".

4. Men redigere het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar de akkoordbevinding van de Minister van Begroting op een meer gebruikelijke wijze als volgt:

"Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 28 mei 2004;"

5. In het lid van de aanhef waarin wordt gerefereerd aan het advies van de Raad van State schrijve men:

"Gelet op advies 37.290/1 van de Raad van State, gegeven op 10 juni 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;"

Artikel 1

In de Nederlandse tekst van het ontworpen opschrift moeten de woorden "in uitvoering van" worden vervangen door de taalkundig correcte woorden "ter uitvoering van".

Voorts schrijve men : "... van het koninklijk besluit, betreffende de beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt".

Artikel 2

1. Op het einde van de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp volstaat het te schrijven: "... wordt een artikel 38*bis* ingevoegd, luidende:"

2. Gelet op de redactie van het ontworpen artikel 59*bis* in het ontwerp van koninklijk besluit 37.289/1, moet in het ontworpen artikel 38*bis*, § 1, eerste lid, van het ministerieel besluit van 26 november 1991 worden verwezen naar "artikel 59*bis*, § 1, 1° ,

.../...

van het koninklijk besluit" en niet naar "artikel 59*bis*, § 1, eerste lid, 1°, van het koninklijk besluit".

3. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 38*bis* vervange men telkens de woorden "in toepassing van" door de taalkundig correcte woorden "met toepassing van".

Bijlage

1. De modellijst dient te worden voorafgegaan door het woord "Bijlage" en moet, op het einde, worden voorzien van de vermelding van en de ondertekening door de minister. Deze vermelding en ondertekening moeten worden voorafgegaan door de formule die aanvangt met de woorden "Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van ...".

2. De stellers van het ontwerp dienen erop toe te zien dat discordanties tussen de Nederlandse en de Franse tekst van de bijlage worden weggewerkt. Zo is bijvoorbeeld enkel in de Nederlandse tekst van de bijlage vermeld waar voetnoot (1) thuishoort en is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van de kolom onder "ZICHTBAAR MAKEN. Minstens 3 acties - tussen 1 en 5", waar in de Nederlandse tekst wordt geschreven "waarom men wel of niet erop ingegaan is", en in de Franse tekst "pourquoi on n'y a pas répondu".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	G. VERBERCKMOES,	toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

Avis 37.290/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi, le 28 mai 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté ministériel "insérant un article 38*bis* dans l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage", a donné le 10 juin 2004 l'avis suivant:

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

Le projet d'arrêté ministériel soumis pour avis entend pourvoir à l'exécution d'un certain nombre de dispositions de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, telles qu'elles seront insérées par l'arrêté royal dont le projet fait l'objet de l'avis 37.289/1 ⁽¹⁾ donné ce jour.

Le projet a plus précisément pour objet de pourvoir à l'exécution de l'article 59*bis*, § 1^{er}, 1° (concernant le mode de calcul de la durée de chômage) et des articles 59*quater*, § 5, alinéa 2, et 59*quinquies*, § 5, alinéa 2 (concernant l'établissement d'une liste modèle d'actions), de l'arrêté royal du 25 novembre 1991, telles que ces dispositions sont insérées dans cet arrêté par le projet 37.289/1.

La réglementation en projet trouve son fondement juridique dans les dispositions précitées qui seront insérées dans l'arrêté royal du 25 novembre 1991, lesquelles trouvent leur fondement juridique dans l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, i), de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.

OBSERVATION PRÉLIMINAIRE

Pour que la réglementation en projet ait un fondement juridique, il faut évidemment que les dispositions précitées, qui sont insérées dans l'arrêté royal du 25 novembre 1991 par le projet 37.289/1, soient entrées en vigueur au moment où la réglementation en projet entrera en vigueur. Sur ce point, le Conseil d'État, section de législation, fait référence à l'observation qu'il a formulée dans l'avis 37.289/1 à l'égard de l'article 10, alinéa 2, du projet d'arrêté royal.

⁽¹⁾ Projet d'arrêté royal "insérant les articles 59*bis* à 59*decies* et 130*bis* dans l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, modifiant les articles 6, 7, 24, 58, 70 et 144 du même arrêté et suspendant l'application des articles 80 à 88 du même arrêté".

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

L'intitulé ne traduit qu'en partie la portée de la réglementation en projet. Il serait préférable d'écrire:

"Arrêté ministériel réglant le mode de calcul de la durée de chômage de certains chômeurs et établissant la liste modèle des actions visées aux articles 59^{quater}, § 5, alinéa 2, et 59^{quinquies}, § 5, alinéa 2, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage".

Préambule

1. Compte tenu de l'observation formulée à l'égard du fondement juridique des dispositions en projet, on écrira à la fin du premier alinéa du préambule: "..., notamment l'article 7, § 1^{er}, alinéa 3, i), remplacé par la loi du 14 février 1961;".

2. À la fin du deuxième alinéa du préambule, on écrira: "..., notamment les articles 59^{bis}, 59^{quater} et 59^{quinquies}, insérés par l'arrêté royal du ...;" ⁽²⁾.

3. À la suite immédiate du deuxième alinéa du préambule, on insérera un alinéa faisant référence à l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 portant les modalités d'application de la réglementation du chômage dont la modification est envisagée ⁽³⁾.

⁽²⁾ À compléter par la date de l'arrêté royal en projet, qui fait l'objet de l'avis 37.289/1.

⁽³⁾ Vu le grand nombre de modifications apportées par le passé à l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991, il peut se justifier de ne pas énumérer tous ses textes modificatifs encore en vigueur, mais d'écrire "..., tel qu'il a été modifié à ce jour;".

4. Conformément à l'usage, on rédigera l'alinéa du préambule faisant référence à l'accord du Ministre du budget comme suit:

"Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 28 mai 2004;"

5. Dans l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'État, on écrira:

"Vu l'avis 37.290/1 du Conseil d'État, donné le 10 juin 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;"

Article 1^{er}

On rédigera l'intitulé en projet comme suit: "Chapitre VII - Dispositions prises en exécution des articles 57, 58, 59, 59*bis*, 59*quater* et 59*quinquies* de l'arrêté royal, relatives à la disponibilité pour le marché de l'emploi".

Article 2

1. On rédigera la phrase liminaire de l'article 2 du projet comme suit: "Dans le même arrêté, il est inséré un article 38*bis*, rédigé comme suit:"

2. Vu la formulation de l'article 59*bis*, en projet, dans le projet d'arrêté royal 37.289/1, l'article 38*bis*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, de l'arrêté ministériel du 26 novembre 1991 fera référence à l'"article 59*bis*, § 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal" et non à l'"article 59*bis*, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal".

3. Dans le texte néerlandais de l'article 38*bis*, en projet, on remplacera chaque fois les mots "in toepassing van" par les mots "met toepassing van", par souci de correction de la langue.

.../...

Annexe

1. La liste modèle doit être précédée du mot "Annexe" et être suivie de la mention et de la signature du ministre, qui seront précédées de la formule débutant par les mots "Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du ...".

2. Les auteurs du projet veilleront à ce que les discordances entre le texte français et le texte néerlandais de l'annexe soient éliminées. Ainsi, par exemple, seul le texte néerlandais de l'annexe indique à quoi se rapporte la note de bas de page (1) et il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais de la colonne sous "VISIBILITÉ. Au moins 3 actions - entre 1 et 5", où les mots "pourquoi on n'y a pas répondu", dans le texte français, ont pour équivalent "waarom men wel of niet erop ingegaan is" dans le texte néerlandais.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, J. SMETS,	conseillers d'État,
	G. SCHRANS, A. SPRUYT,	assesseurs de la section de législation,
Madame	G. VERBERCKMOES,	greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME